

S P E E D S T E R R O N

Opel team Niederdeutsch



OPEL

**Opel Speedster.**

*The driving machine defined.*

**Opel Speedster.**

Fahrmaschine neu definiert.

**Opel Speedster.**

La définition du plaisir de conduire.

Opel-Team-Niedersachsen

**Opel Speedster.**

*The driving machine defined.*

**Opel Speedster.**

**Fahrmaschine neu definiert.**

Das Denken des Designers.

Vision. Formsprache. Umsetzung.

*The designer's definition.*

*The vision. The language. The realisation.*

La definition du designer.

La vision. Le langage. La réalisation.

Das Denken des Ingenieurs.

Leistung. Konstruktion. Feinabstimmung.

*The engineer's definition.*

*The power. The structure. The fine-tuning.*

La definition du constructeur.

La puissance. La structure. L'ajustage.

Das Denken des Fahrers.

Erfahrung. Kraft. Begeisterung.

*The driver's definition.*

*The experience. The energy. The exhilaration.*

La definition du conducteur.

L'expérience. L'énergie. L'exubérance.

**Was ist eine reinrassige Fahrmaschine?**

Wie muss sie aussehen?

Wie muss sie gebaut sein?

Wie muss sie sich fahren?

Elementare Fragen.

Erleben Sie, wie diese bei der Entwicklung des Opel Speedster beantwortet wurden.

Vom Designer: Was inspirierte ihn?

Wie fand er die ideale Form?

Vom Ingenieur: Wie hat er gedacht?

Was war ihm wichtig?

Vom Fahrer: Wie erlebt er den Speedster?

Was fasziniert ihn?

Erleben Sie die Entwicklungsgeschichte des Speedster aus der Perspektive von drei leidenschaftlichen Spezialisten, ihr Denken, ihre Vision, ihre Hingabe.

*What makes a true driving machine?*

*How should it look?*

*How do you construct it?*

*How does it feel to drive?*

*The creation of the Opel Speedster has provided a unique opportunity to enjoy three specialist insights.*

*What inspires the designer?*

*What defines the form?*

*Where does the engineer begin?*

*What are the priorities?*

*How do you, the driver, know you are at the helm of the real thing?*

*This is a unique insight into the minds of the dedicated professionals who have made the Speedster the driving machine for the roads of today.*

**Une automobile authentique et irrésistible, qu'est-ce que c'est ?**

*A quoi doit-elle ressembler ?*

*Comment doit-on la construire ?*

*Quelles sont les sensations qu'elle doit vous procurer ?*

*La création de l'Opel Speedster a permis à trois spécialistes de montrer leur esprit de clairvoyance.*

*D'où vient l'inspiration du designer ?*

*Qu'est-ce qui détermine son architecture ?*

*Quelles sont les priorités de l'ingénieur ?*

*Et vous, le conducteur, comment pouvez-vous être sûr d'être dans le vrai ?*

*C'est l'esprit de ses concepteurs qui fait du Speedster, l'automobile au caractère sportif la plus exubérante qu'on rencontre sur les routes d'aujourd'hui.*

**Opel Speedster.**

**La définition du plaisir de conduire.**





### Eine Fahrmaschine?

Sie hat nur den einen Zweck – fahren. Fahren, fahren und noch mal fahren. Und das muss man ihr ansehen. Auf den ersten Blick und aus jeder Perspektive.

Denke an Kraft und überlege, wie man ihr Gestalt verleiht. Ohne Spielereien. Ohne jede Bescheidenheit.

Denke an einen athletischen Körper. Er hat diese ausdrucksvolle Spannung in jeder Faser. Seine Haut erhält ihre Kontur durch definierte Muskeln und lässt keinen Zweifel daran, welche Kraft unter ihr steckt.

Es geht um diese Ausstrahlung, um exakt diesen Auftritt. Breit, geduckt, fordernd. Kein Gramm zu viel, kein Schmuck. Einfach nur ein nackter Sportler, der auf den Startschuss wartet.

Wie eine gespannte Feder, die sich von ihrer Spannung befreien will, um allen anderen davonzueilen.

**Die Fahrmaschine.**  
Das Denken des Designers.

**The driving machine.**  
**The designer's definition.**

*A driving machine?*

*It's emotion, emotion, emotion,  
with an extra portion of emotion.*

*Think power.  
Think about how to express it.  
There's no place for subtlety.  
No place for understatement.*

*Think of a toned human torso.  
There's an explicit tension  
in every line, in every surface.*

*It's about attitude.  
It's about stance.  
Wide, low, hungry.  
No body fat, no jewelry.*

*It's a naked athlete  
waiting for the starting gun.  
A coiled spring, expressing  
its latent might.*

*It's a wish fulfilled.*

**L'automobile exaltante.**  
**La définition du designer.**

**Une automobile pour le plaisir  
de conduire ?**

C'est de l'émotion, de l'émotion et  
encore de l'émotion.

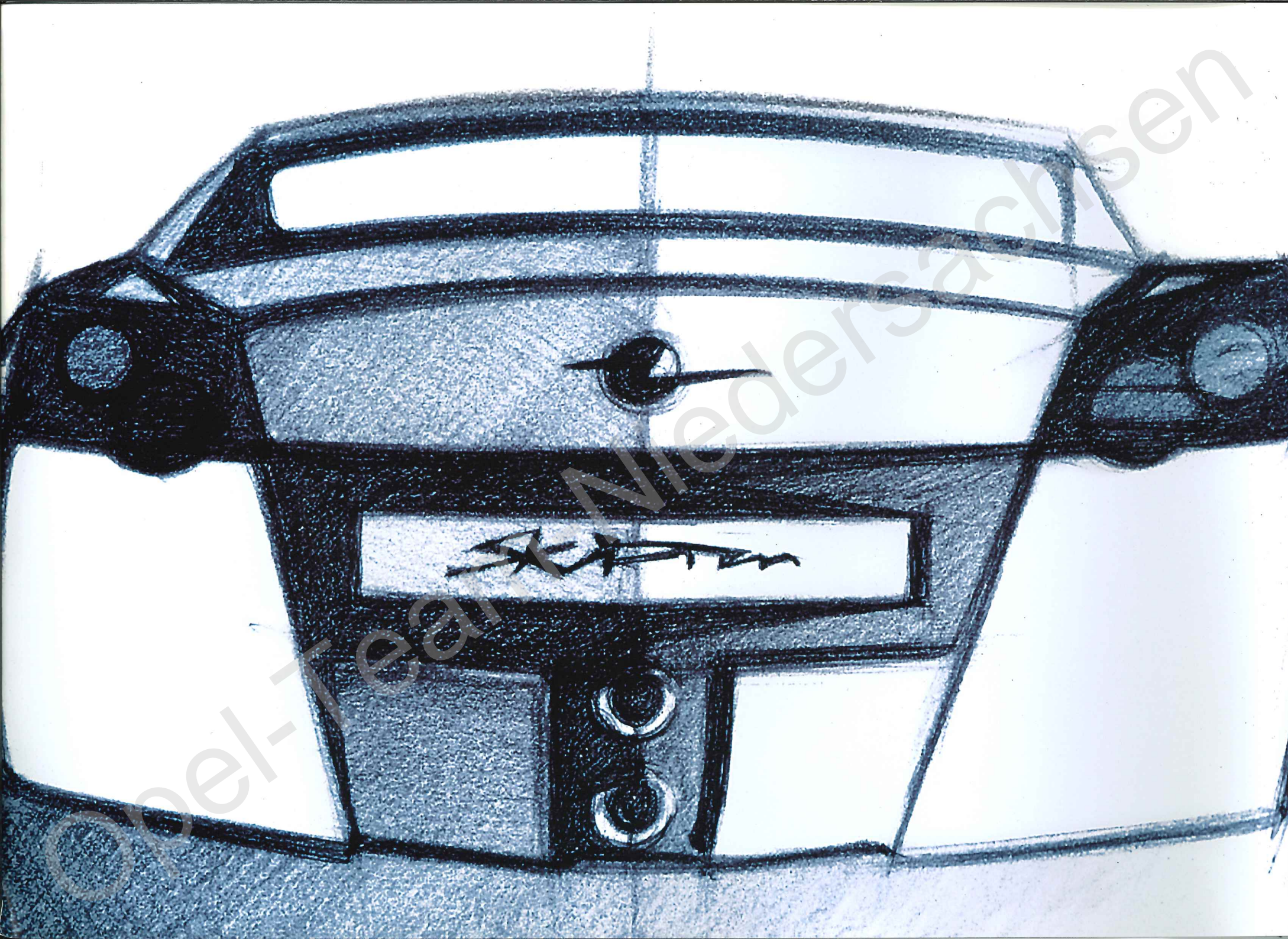
Pensez puissance, puis pensez à  
la manière d'exprimer la puissance.  
Il n'y a aucune place pour la subtilité.  
Aucune place pour de quelconques  
euphémismes.

Pensez à un corps humain  
parfaitement sculpté.  
Du tonus, de la tension présent dans  
chaque ligne, sur chaque surface.

C'est une question d'attitude.  
C'est une question de position.  
Tout en extension.  
Pas de poids superflu.

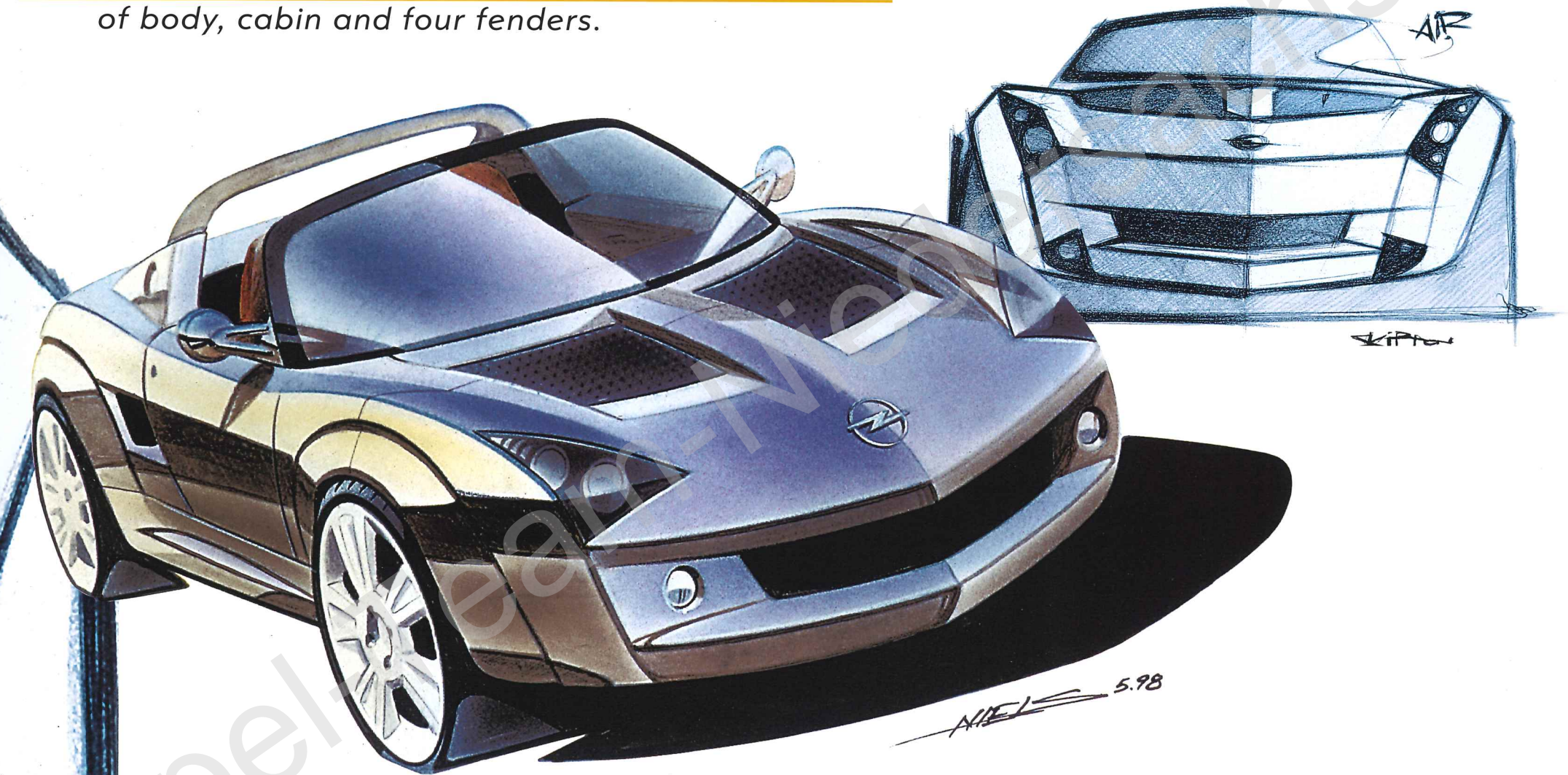
C'est un athlète attendant le  
signal de départ.  
De l'énergie prête à se libérer pour  
exprimer toute sa puissance.

C'est un souhait accompli.



Ein Traum ist wahr geworden, und zwar auf elementare Weise:  
ein Fahrwerk, zwei Sitze und vier Kotflügel.

It's constructed, not modelled, from the elements  
of body, cabin and four fenders.



Il est construit, et non modelé, en prenant les éléments d'une  
carrosserie, d'un habitacle et de quatre ailes pour base.





## Die minimalistische Botschaft des Speedster:

Sie bekommen genau das, was Sie sehen.

### Speedster's minimalist interface.

*What you see is what you get.*

Der Speedster hat nichts zu verbergen, im Gegenteil:

Sichtbare Strukturen belegen seinen puristischen Anspruch. Glänzendes Aluminium macht seine Solidität sichtbar, seine Stärke spürbar und strahlt Leichtigkeit und Funktionalität aus.

Er macht keinen Hehl aus seinen Absichten: Momo-Sportlenkrad, Starterknopf, Schalensitze, Sport-Instrumente. Konsequenter Leichtbau bis hin zu gefrästen Aluminium-Pedalen und Scheibenkurbeln.

Kein Schnickschnack, kein unnötiger Ballast. Es ist alles da, was ein engagierter Fahrer braucht. Mehr nicht.

*Show the architecture.*

*Expose the aluminium, make its strength visible, make its strength tangible. But keep it light and functional.*

*Be serious about the intent: the compact Momo wheel, the starter button, drilled alloy pedals, bucket seats, Stack instruments.*

*No frills, no fancy overheads. Only include what a real driver needs. Anything else just gets in the way.*

**Voyez son architecture.**

L'aluminium, qui est à l'origine de sa légèreté et de sa fonctionnalité, traduit visuellement toute sa puissance.

Remarquez la rigueur des équipements :

Les roues compactes MOMO, le bouton du starter, les pédales ajourées en alliage, les sièges baquet et les instruments du tableau de bord.

Aucune fioritures, aucune extravagance.

Tout est réduit à l'essentiel pour le conducteur.

**Le Speedster réduit les interfaces.**

**Vous avez ce que vous voyez.**



## Der Teufel steckt im Detail.

Besser, man beachtet ihn gar nicht.

## *The devil is in the details.*

*Make sure he's on your side.*

Bei einem Typ wie dem Speedster spielen Extras keine Rolle. Dieser Sportwagen ist eine Willenserklärung. Und die ist nur dann glaubwürdig, wenn sie ohne Wenn und Aber befolgt wird. Bis ins Detail.

Dazu gehört vor allem eine markante Erscheinung, die zeigt, was in ihm steckt, und dies durch funktionale Elemente bestätigt: Scheinwerfer, Radhäuser, Rückleuchten – sie alle sprechen die Sprache des Speedster.

Eine Formensprache, die einen Designer zu ganz neuen Interpretationen führt, z. B. für den Tankdeckel oder die Endrohre.

Dabei geht es immer nur darum, diese eine klare Aussage von der Front bis zum Heck zu bestätigen. Genau das macht eine echte Fahrmaschine aus.

*Don't let yourself down with details.  
This driving machine is a statement  
of intent. It's only believable if it's  
followed through to the bitter end.*

*Create a surface tension to express  
what is beneath. Use functional  
elements to carry the message further.  
Headlamps, wheelarches, rear lights  
– they all add to the feeling.*

*Don't stop until it's finished.  
Fuel filler cap and exhaust tailpipes.  
They speak for themselves.*

*It's a question of delivering that  
consistent message from nose to tail.  
Now, that's a driving machine.*

Ne perdez pas votre temps avec les détails.

Cette automobile exubérante est une déclaration d'intention.

Et vous ne pourrez y croire que si elle va jusqu'au bout.

Créez une tension superficielle pour exprimer ce qu'elle cache. Utilisez les éléments fonctionnels pour donner de l'ampleur au message. Phares, aspect des roues, feux arrière, parfaitement conçus pour augmenter les sensations.

Ne vous arrêtez pas en cours de route. Le couvercle de la tubulure de remplissage et des pots d'échappement, parlent d'eux-mêmes.

C'est une question de logique de faire passer le message de la tête jusqu'aux pieds.

Maintenant, c'est une automobile pour le plaisir de conduire.

## Le diable dans les détails.

Veillez à ce qu'il soit de votre côté.





SPEEDSTER



## Die Fahrmaschine. Das Denken des Ingenieurs.

---

Eine Fahrmaschine, die sich mit  
Recht so nennen will, muss  
unverfälscht sein, kompromisslos.

Es geht um nichts anderes als das  
Nonplusultra in allen Bereichen:  
Kraft, Leistung, Handling, das perfekte  
Zusammenspiel aller technischen  
Elemente. Halbwahrheiten haben hier  
keine Chance.

Eine Fahrmaschine muss mit Leiden-  
schaft funktionieren. Sie muss in jeder  
Hinsicht, von der Fahrdynamik bis  
zum Motorsound, enthusiastisch sein.  
Sie muss ihren Fahrer begeistern  
und beflügeln, sein wahres Potenzial  
zu entdecken. Gleichzeitig muss sie  
ihm souveräne Beherrschbarkeit und  
Sicherheit in jeder Situation vermitteln.

Vor allem, wenn er sich dem Grenz-  
bereich nähert, der beim Speedster  
weit jenseits von dem normaler  
Automobile liegt.

Hierfür nur das Richtige zu tun,  
wäre zu wenig. Die Kunst ist, auch  
das richtige Gefühl zu vermitteln.

Erst dann ist es geschafft.

## *The driving machine.* *The engineer's definition.*

---

*It has to be pure.  
Uncompromising.*

*I'm looking for delivery on all fronts:  
Performance, handling, engineering  
integrity. There's no room for half-  
measures.*

*A driving machine has to function with  
full-blooded enthusiasm, all the way  
from road behaviour to exhaust note.*

*It's not just doing it right, it's also  
delivering the feeling.*

*Do that, and you've done everything.*

2



**Elle doit être pure.  
Intransigeante.**

Je cherche de la délivrance  
sous toutes ses formes.  
Performance, maniement,  
construction intégrité.

Il n'y pas de demi-mesure.  
Une voiture irrésistible doit rouler  
à l'enthousiasme et avoir un  
comportement sur la route qui  
répond à tous les besoins.

C'est bien plus qu'une bonne  
tenue de route, c'est une  
libération pour des sensations  
que vous avez en vous.

Si vous ne l'avez pas fait, vous  
n'aurez pas tout essayé.

---

**L'automobile pour le plaisir de conduire.  
La définition du constructeur.**

**Niedriges Gewicht.  
Hohe Leistung.**

Leistung – mehr als genug:

108 kW (147 PS) bei 5.800 U/min<sup>-1</sup>.  
Drehmoment satt:  
maximal 203 Nm bei 4.000 U/min<sup>-1</sup>.

Produziert von einem Leichtgewicht:  
148,5 kg High Tech aus Aluminium.  
Vier Ventile pro Zylinder  
für optimierte Zylinderfüllung.

Zwei gegenläufige Ausgleichs-  
wellen für vorbildliche Laufkultur.  
Elektronisches Gaspedal  
für maximale Spontanität.

Ein Juwel von einem Motor,  
exzellent abgestimmt.

**Low weight.  
High performance.**

**Power on demand.**

147 bhp at 5800 rpm.  
Torque delivered with ease.  
Max 203 Nm at 4000 rpm.

*Above all, no weight penalty.  
148.5 kg of compact high-tech  
aluminium.  
Four valves per cylinder, better  
gas flow.*

*Twin balance shafts, smooth  
delivery.  
Drive-by-wire throttle, optimal  
precision and control.*

*A gem of a power plant,  
polished and refined.*

**Puissance à la demande.**

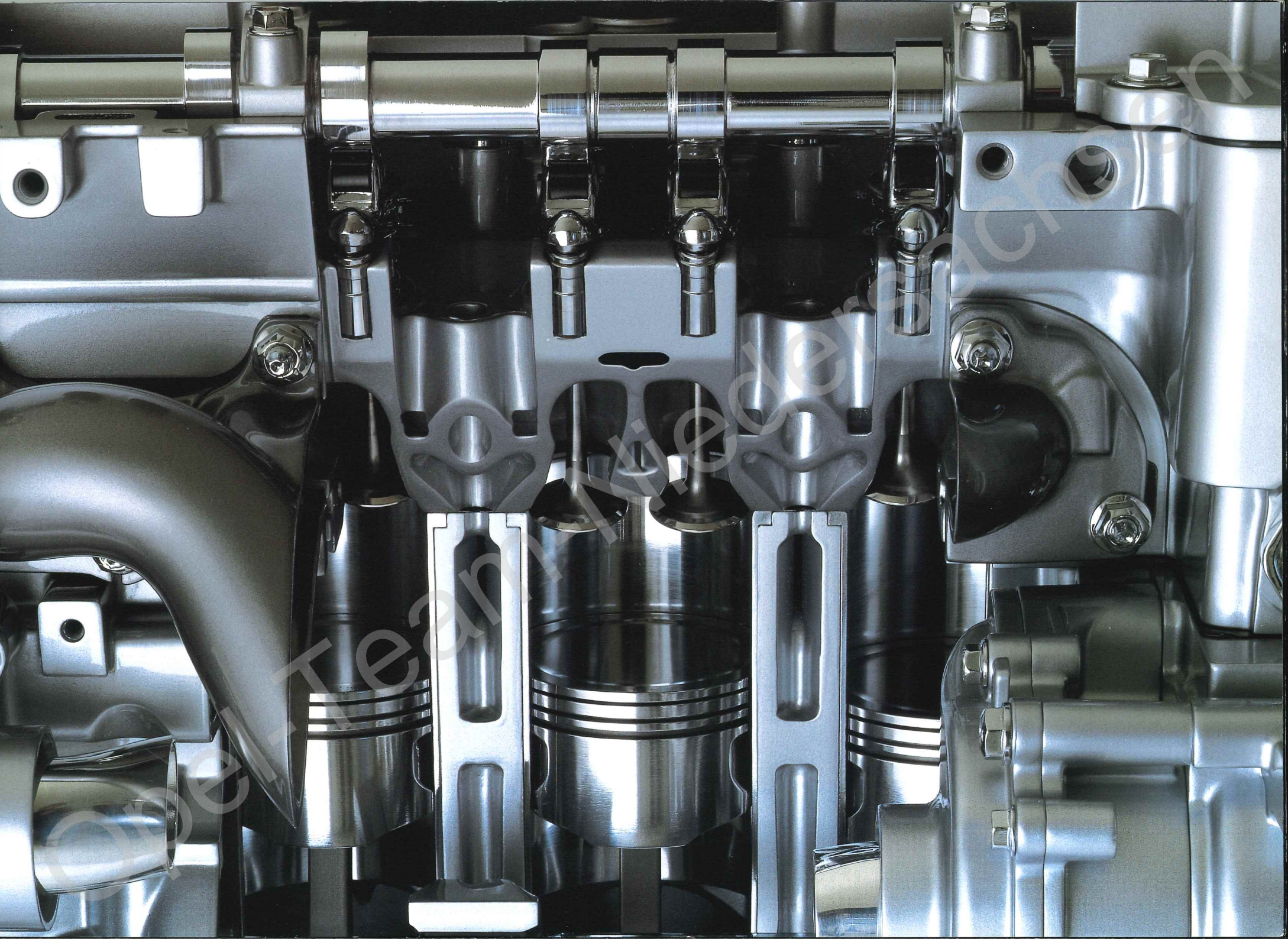
147 chevaux à 5800 tr/mn.  
Délivrance du couple de  
rotation avec facilité.  
Couple maxi de 203 Nm à  
4000 tr/mn.

Et pour primer, pas le moindre  
poids superflu.  
148,5 Kg d'aluminium compact  
haute technologie.  
Quatre soupapes par cylindre,  
accélération haute performance.

Double triangulation, démarrage  
en douceur.  
Commande à crémaillère,  
précision et contrôle optimaux.

D'une puissance précieuse comme  
un diamant, polie et raffinée.

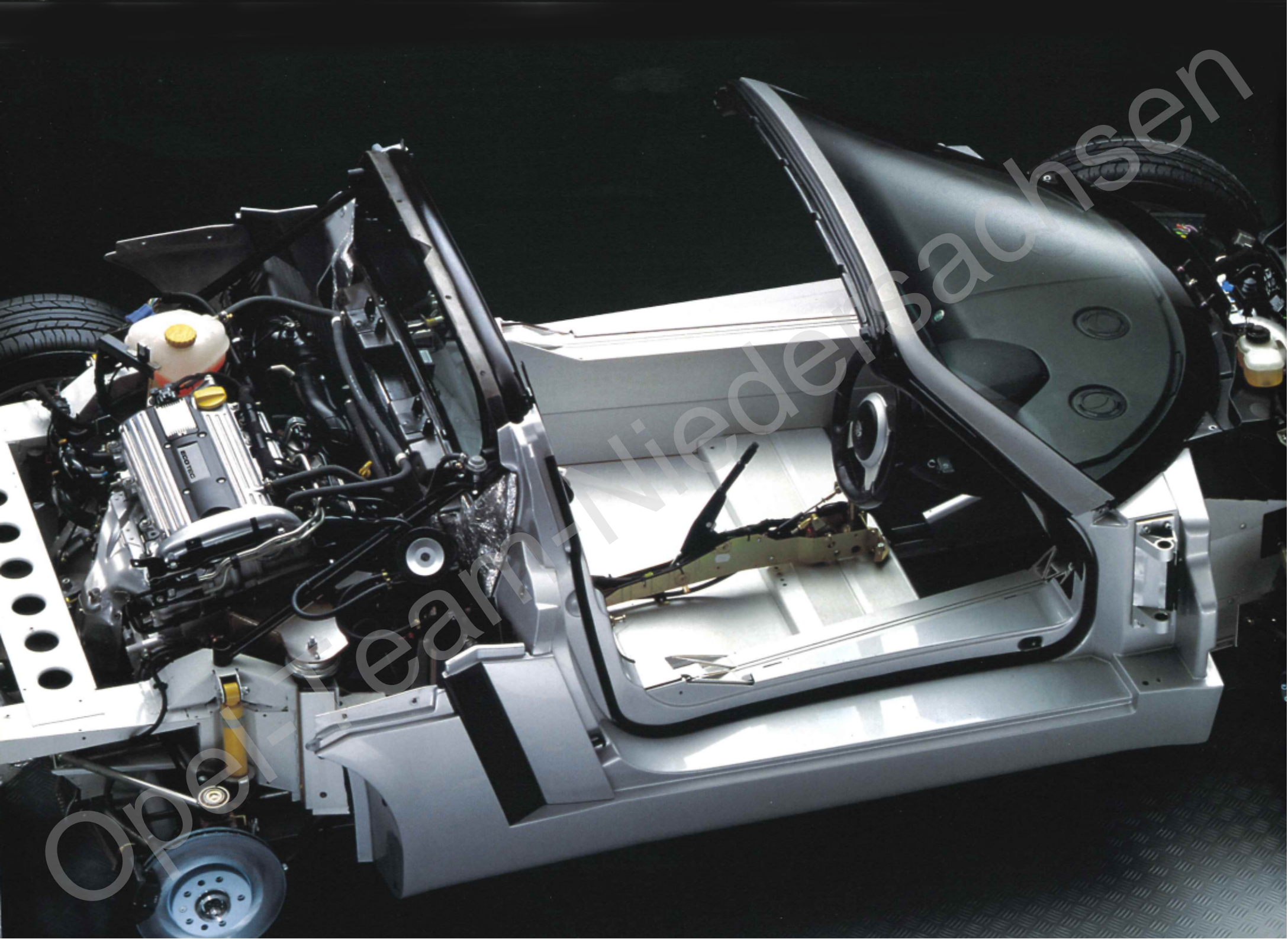
**Poids plume.  
Haute performance.**





OpenTeam-Niedersachsen





## Weniger ist mehr.

---

Weniger Gewicht und weniger Bauteile lassen mehr Raum für Innovationen.

Im Kaltverbundverfahren hergestellter, extrem verwindungssteifer Aluminiumrahmen. Das Kaltverbundverfahren, eine innovative Klebetechnik, garantiert höchste Festigkeit. Die dadurch erzielte Verwindungssteifheit gewährleistet ein präzises, berechenbares Handling. Und dann ist da noch der Motor. Mittig angeordnet, liegt sein Gewicht unmittelbar vor der hinteren, angetriebenen Achse.

Der Vorteil sind optimale Gewichtsverteilung, bessere Traktion und blitzschnelle Reaktionen auf Lenkimpulse.

Ultraleichte Karosserieelemente aus Verbundwerkstoffen vorn und hinten geben dem Speedster zusätzliche Stabilität. Kompakt, direkt und agil – genau so wie eine Fahrmaschine sein muss.

*Less weight, less bulk, means more room for innovation.*

*Cold-bonded aluminium forms the extremely rigid chassis. Cold-bonded means immense strength.*

*Rigidity means precise, predictable handling. Then there's the engine.*

*Mid-mounting places weight just ahead of the rear, driven axle.*

*Result; better traction and lightning steering response. Perfect balance.*

*Ultra-light composite crash boxes, front and rear, add to the structural integrity. Compact, responsive and agile, the way a driving machine should be.*

**Less is more.**

---

## Moins égal plus.

---

Moins de poids, moins d'encombrements, signifient plus d'espaces pour l'innovation.

Le châssis extrêmement rigide se compose d'aluminium moulé à froid. Moulé à froid est synonyme d'une immense puissance.

Rigidité est synonyme de précision, de prévisibilité, de maniement.

Et puis il y a le moteur.

Disposition centrale arrière transversale avec des essieux commandés.

Résultat : meilleure traction et réponse éclair de la direction. Balance parfaite.

Zones déformables ultra légères à l'avant et à l'arrière pour compléter l'intégrité de la carrosserie. Compacte, sensible et alerte, les attributs auxquels une voiture de sport doit répondre.



## Kontakt zur Straße halten.

5-Speichen-Leichtmetallräder mit Hochleistungs-Niederquerschnittreifen im 17-Zoll-Format: hinten breiter für bessere Traktion, vorn schmaler für messerscharfes Lenkverhalten.

Rundum innenbelüftete Scheibenbremsen mit Bremssätteln von AP Racing (vorn) bzw. Brembo (hinten) für rennmäßige Verzögerung.

Einzelradaufhängung mit asymmetrischen Doppel-Dreieckquerlenkern für optimalen Fahrbahnkontakt aller vier Räder.

Der Speedster – das ist Beschleunigungsvermögen, Kurvengier und Bremsleistung auf höchstem Niveau.

## Keeping in touch.

*Lightweight 17" aluminium five spoke road wheels, shod with high performance, low profile Bridgestone Potenza rubber.*

*Wider at the rear for better traction, narrower at the front for pin-sharp steering.*

*Ventilated discs, all round, with AP racing calipers (front) and Brembo (rear).*

*Unequal length double wishbones keep all four wheels in even contact with the road.*

*This Speedster, accelerates, corners and brakes with consummate ability.*

## Garder le contact.

*Roues de 17" en alliage d'aluminium pour un démarrage haute performance dotées de pneus à bas profil BRIDGESTONE POTENZA.*

*Plus larges à l'arrière pour une meilleure traction et plus étroits à l'avant pour une adaptation aux brusques changements de direction.*

*Disques ventilés, partout, avec des propriétés de course AP (devant) et des BREMBO (arrière).*

*Les suspensions à double triangulation maintiennent les roues en contact permanent avec la route.*

*Ce Speedster accélère, prend les virages et freîne avec une habileté réfléchie.*



Medersachsen

01

## Die Fahrmaschine. Das Denken des Fahrers.

Es ist so einfach.

Eine reinrassige Fahrmaschine spricht mit dem Fahrer.

Sie gibt Ihnen ständig direkte Rückmeldungen auf Ihre Handlungen. Sie erzählt Ihnen von der Straße, den Reifen und den Lastwechseln.

Es ist ein Dialog. Begierig wartet der Speedster auf Ihre Kommandos, die er sofort umsetzt. So lässt der Speedster Sie jederzeit genau wissen, was passiert.

Mensch und Maschine werden eins – verbunden durch die Hände, Augen, Füße und das „Popometer“.

Lenken, schalten, Gas geben und bremsen: Alles muss mit einer traumwandlerischen Präzision ablaufen.

## The driving machine. The driver's definition.

*It's very simple.*

*A real driving machine always communicates with the driver.*

*Provides feedback to your input. It's telling you about the road, the tyres, the dynamic balance.*

*It's a dialogue. Hungry for your commands, translating them into actions, letting you know what's happening.*

*The car becomes an extension of yourself.*

*You interface with hands, eyes, feet, the seat of your pants.*

*Steering, gear changes, throttle and brakes: everything must function with uncanny precision.*

**C'est très simple.**

Une voiture conçue pour le plaisir de conduire communique continuellement avec le conducteur.

Elle réagit à la moindre sollicitation. Elle vous informe à tout moment sur l'état de la route, les pneus, l'équilibre dynamique.

C'est un dialogue. Elle traduit vos ordres par les faits et vous informe de tout ce qui se passe.

La voiture devenant le prolongement du conducteur.

Vous communiquez avec elle avec vos mains, vos yeux, vos pieds, vos jambes.

Tenir la direction, changer de vitesse, accélérer et freiner : tout doit fonctionner avec précision.

L'automobile pour le plaisir de conduire.  
**La définition du conducteur.**





SPEEDSTER



Opel-Team-Niedersachsen









SPEEDSTER



Speedster



Opel-Team-Niedersachsen

## Fahrvergnügen pur.

---

**Starterknopf drücken, Gaspedal kurz antippen, erster Gang rein. Und los!**

Als Erstes macht das spontane Hochdrehen des Motors an. Dann, gleich in der ersten Kurve, die direkte Lenkung und das präzise Handling.

Mit dem Speedster um die Ecken fliegen. Ein Vergnügen, das nie enden will: Kurve links, Kurve rechts, noch mal links. Herantasten an die Haftgrenze.

Voller Genuss diese phantastische Straßenlage auskosten, die nur ein Mittel-motor-Sportwagen hat: agile Neutralität um den Schwerpunkt. Und mittendrin der Fahrer – eine Handbreit über der Straße, direkt vor dem Motor, dessen Herzschlag er spürt wie den eigenen. Vor allem vor Kurven.

Speedster fahren heißt lange auf dem Gas bleiben. Und spät anbremsen, sehr spät – verdammt spät! Umso früher wieder aufs Gas. Heftig, wie der Motor vorwärts drückt. Das Spiel geht von vorn los, mit einem unvergleichlichen Gefühl von Leichtigkeit.

Genau das ist es, was eine echte Fahrmaschine ausmacht.

## Pure driving.

---

**Press the starter, blip the throttle, select first and go.**

*First the rising snarl of the free-revving engine impresses. Then at the first corner, it's steering and body control.*

*Flick the Speedster in and out of bends. You never want to stop.*

*Left corner, right corner, left again. Exploit the levels of grip.*

*Experience that balance. The car's dynamics perform around the axis formed by you and the engine.*

*With all that torque across the rev band, Speedster makes it all seem so easy.*

*And that's what makes it a real driving machine.*

## Conduite pure.

---

Pressez le starter, appuyez sur l'accélérateur, passez la première vitesse et en avant.

L'accélération du moteur ne cesse de s'accroître.

Dès le premier virage, il n'y a plus que direction et contrôle.

Essayez le Speedster dans les virages et les sorties de courbes.

Vous ne voulez plus jamais vous arrêter. Virage à gauche, virage à droite, gauche de plus belle.

Savourez le plaisir de la reprise. Appréciez son équilibre.

Le dynamisme de cette voiture s'exécute autour d'un axe formé par vous et le moteur.

Avec un couple de rotation accélérant sur toute la bande, la conduite du Speedster semble si facile.

Et c'est exactement pour cette raison que c'est une voiture exaltante.



Opel-Team-Wiedersachsen

#### TECHNISCHE DATEN.

2-sitzige Karosserie aus Verbundwerkstoff auf Aluminiumrahmen im Kaltverbundverfahren, integrierter Überrollbügel, Energie absorbierende Karosserieelemente vorn und hinten. Einzelradaufhängung mit asymmetrischen Doppel-Dreieckquerlenkern, Querstabilisator.

875 kg Leergewicht (ohne Fahrer).

Mittelmotor-Prinzip:

Quer vor der Hinterachse eingebauter 16V-4-Zylinder-Alu-Motor (2198 cm<sup>3</sup>), 108 kW (147 PS) bei 5.800 U/min<sup>-1</sup>, 203 Nm max. Drehmoment bei 4.000 U/min<sup>-1</sup>.

Manuelles 5-Gang-Getriebe, Hinterradantrieb.

Innenbelüftete Scheibenbremsen (Ø 288 mm) rundum.

217 km/h Höchstgeschwindigkeit, Beschleunigung von 0-100 km/h in 5,9 sek. Leistungsgewicht: 5,9 kg pro PS.

#### TECHNICAL DATA.

*Composite 2 seater body on bonded aluminium chassis, impact absorbing front and rear crash boxes.*

*Suspension, unequal length double wishbones.*

*Anti-roll bar. Weight 875 kg.*

*Transverse, mid-mounted aluminium 2198 cc four cylinder engine, four valves per cylinder, delivering 147 PS at 5800 rpm, 203 Nm at 4000 rpm.*

*Manual five speed gearbox, rear wheel drive.*

*Ventilated 288 mm discs all round.*

*Top speed 217 km/h, 0-100 km/h in 5.9 secs.*

#### DONNÉES TECHNIQUES.

Carrosserie à 2 places sur un châssis en aluminium, zones d'absorption des chocs à l'avant et à l'arrière.

Suspensions de longueur inégale à double triangulation, anti-roulis.

Poids 875 Kg.

Moteur en aluminium à disposition centrale transversale d'une cylindrée de 2198 cm<sup>3</sup> à quatre cylindres, quatre soupapes par cylindre, puissance de 147 ch. A 5800 tr/mn, 203 Nm à 4000 tr/mn.

Boîte de vitesse à cinq rapports, commande d'essieu arrière.

Disques ventilés de 288 mm partout.

Vitesse maximum 217 Km/h, accélération de 0 à 100 km/h en 5.9 sec.

**Impressum:**

Concept, design

& execution: McCann-Erickson BCA, Frankfurt am Main, Germany

Photography: Jon Cox, Selby, UK

John Claridge, London, UK

Stephan Romer, Düsseldorf, Germany

Axel Wierdemann, Wiesbaden, Germany

Marcus Weinert, Langen, Germany

Typesetting: Typo Wenz artwork GmbH, Frankfurt am Main, Germany

Reprography: DIMEDIA, Hanau, Germany

Print: Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg, Germany

Cover: conform Organisation Products GmbH, Stuttgart, Germany

Copyright © by: Adam Opel AG, Rüsselsheim, Germany



Opel team Medersachsen